

Liturgische Texte zum Gottesdienst

نصوص ليتورجية للعبادة

8. Oktober 2017		17. Sonntag nach Trinitatis	
آية الأسبوع		Wochenspruch	
وَهَذِهِ هِيَ الْعَلْبَةُ الَّتِي تَغْلِبُ الْعَالَمَ: إِيمَانُنَا. (1 يو 5: 4)		Unser Glaube ist der Sieg, der die Welt überwunden hat. (1 Joh 5,4)	
قراءة المزمور: من مز 25		Psalmlesung: aus Ps 25 (EG 713)	
إِلَيْكَ يَا رَبُّ أَرْفَعُ نَفْسِي. يَا إِلَهِي عَلَيْكَ تَوَكَّلْتُ	1	Nach dir, Herr, verlangte mich. Mein Gott, ich hoffe auf dich;	
فَلَا تَدْعِنِي أُخْرَى. أَيْضاً كُلُّ مُنْتَظِرِكَ لَا يَخْزُوا.	2	Lass mich nicht zuschanden werden. Denn keiner wird zuschanden, der auf dich harret.	
طُرُقَكَ يَا رَبُّ عَرَّفْنِي. سُبُكَ عَلَّمْنِي.	4	Herr, zeige mir deine Wege und lehre mich deine Steige!	
دَرِّبْنِي فِي حَقِّكَ وَعَلَّمْنِي. لِأَنَّكَ أَنْتَ إِلَهُ خَلَّاصِي. إِيَّاكَ انْتَهَظْتُ الْيَوْمَ كُلَّهُ.	5	Leite mich in deiner Wahrheit und lehre mich! Denn du bist der Gott, der mir hilft; täglich harre ich auf dich.	
أَذْكُرُ مَرَاحِمَكَ يَا رَبُّ وَإِحْسَانَاتِكَ لِأَنَّهَا مُنْذُ الْأَزَلِ هِيَ.	6	Gedenke, Herr, an deine Barmherzigkeit und an deine Güte, die von Ewigkeit her ge- wesen sind.	
الرَّبُّ صَالِحٌ وَمُسْتَقِيمٌ لِذَلِكَ يُعَلِّمُ الْخَطَاةَ الطَّرِيقَ.	8	Der Herr ist gut und gerecht; darum weist er Sündern den Weg.	
كُلُّ سُؤْلِ الرَّبِّ رَحْمَةٌ وَحَقٌّ لِحَافِظِي عَهْدِهِ وَشَهَادَاتِهِ.	10	Die Wege des Herrn sind lauter Güte und Treue für alle, die seinen Bund und seine Gebote halten.	
مِنْ أَجْلِ اسْمِكَ يَا رَبُّ اغْفِرْ إِثْمِي لِأَنَّهُ عَظِيمٌ.	11	Um deines Namens willen, Herr, vergib mir meine Schuld, die so groß ist!	
سِرُّ الرَّبِّ لِخَائِفِيهِ وَعَهْدُهُ لِتَعْلِيمِهِمْ.	14	Der Herr ist denen Freund, die ihn fürchten; und seinen Bund lässt er sie wissen.	
عَيْنَايَ دَائِماً إِلَى الرَّبِّ لِأَنَّهُ هُوَ يُخْرِجُ رِجْلِي مِنَ الشَّبَكَةِ.	15	Meine Augen sehen stets auf den Herrn; denn er wird meinen Fuß aus dem Netze ziehen.	
الْتَقِئْتُ إِلَيْكَ يَا رَبُّ وَأَرْحَمْنِي لِأَنِّي وَحْدٌ وَمَسْكِينٌ أَنَا.	16	Wende dich zu mir und sei mir gnädig;	

		denn ich bin einsam und elend.
أَفْرُجَ ضَيْقَاتِ قَلْبِي . مِنْ شِدَائِدِي أَخْرِجْنِي .	17	Die Angst meines Herzens ist groß führe mich aus meinen Nöten!
انْظُرْ إِلَيَّ ذُلِّي وَتَعَبِي وَاعْغِزْ جَمِيعَ خَطَايَايَ .	18	Sieh an meinen Jammer und mein Elend und vergib mir alle meine Sünden!
احْفَظْ نَفْسِي وَأَنْقِذْنِي . لَا أُخْزَى لِأَنْبِيِّ عَلَيْكَ تَوَكَّلْتُ .	20	Bewahre meine Seele und errette mich; lass mich nicht zuschanden werden, denn ich traue auf dich!
العظة: مرقس 9: 17-27		Predigt: Mk 9,17-27
فَأَجَابَ وَاحِدٌ مِنَ الْجَمْعِ: «يَا مُعَلِّمُ قَدْ قَدَّمْتُ إِلَيْكَ ابْنِي بِهِ رُوحٌ أَخْرَسُ	17	Einer aber aus der Menge antwortete: Meister, ich habe meinen Sohn hergebracht zu dir, der hat einen sprachlosen Geist.
وَحَيْثُمَا أَدْرَكَهُ يُمَزِّقُهُ فَيَزِيدُ وَيَصِرُ بِأَسْنَانِهِ وَيَبْيَسُ . فَقُلْتُ لِتِلَامِيذِكَ أَنْ يُخْرِجُوهُ فَلَمْ يَقْدِرُوا» .	18	Und wo er ihn erwischt, reißt er ihn zu Boden; und er hat Schaum vor dem Mund und knirscht mit den Zähnen und wird starr. Und ich habe mit deinen Jüngern geredet, dass sie ihn austreiben sollen, und sie konnten's nicht.
فَقَالَ لَهُمْ: «أَيُّهَا الْجِيلُ غَيْرِ الْمُؤْمِنِ إِلَى مَتَى أَكُونُ مَعَكُمْ؟ إِلَى مَتَى أَحْتَمِلُكُمْ؟ قَدِّمُوهُ إِلَيَّ!» .	19	Er antwortete ihnen aber und sprach: O du ungläubiges Geschlecht, wie lange soll ich bei euch sein? Wie lange soll ich euch ertragen? Bringt ihn her zu mir!
فَقَدِّمُوهُ إِلَيْهِ . فَلَمَّا رَأَاهُ لِلْوَقْتِ صَرَعهُ الرُّوحُ فَوَقَعَ عَلَى الْأَرْضِ يَتَمَرَّغُ وَيَزِيدُ .	20	Und sie brachten ihn zu ihm. Und sogleich, als ihn der Geist sah, riss er ihn hin und her. Und er fiel auf die Erde, wälzte sich und hatte Schaum vor dem Mund.
فَسَأَلَ أَبَاهُ: «كَمْ مِنَ الزَّمَانِ مُنْذُ أَصَابَهُ هَذَا؟» فَقَالَ: «مُنْذُ صِبَاةٍ .	21	Und Jesus fragte seinen Vater: Wie lange ist's, dass ihm das widerfährt? Er sprach: Von Kind auf.
وَكَثِيرًا مَا أَلْقَاهُ فِي النَّارِ وَفِي الْمَاءِ لِيُهْلِكَهُ . لَكِنْ إِنْ كُنْتَ تَسْتَطِيعُ شَيْئًا فَتَحْنُنْ عَلَيْنَا وَأَعِنَّا» .	22	Und oft hat er ihn ins Feuer und ins Wasser geworfen, dass er ihn umbrächte. Wenn du aber etwas kannst, so erbarme dich unser und hilf uns!
فَقَالَ لَهُ يَسُوعُ: «إِنْ كُنْتَ تَسْتَطِيعُ أَنْ تُؤْمِنَ فَكُلُّ شَيْءٍ مُسْتَطَاعٌ لِلْمُؤْمِنِ» .	23	Jesus aber sprach zu ihm: Du sagst: Wenn du kannst! Alle Dinge sind möglich dem, der da glaubt.
فَلِلْوَقْتِ صَرَخَ أَبُو الْوَلَدِ بِدُمُوعٍ وَقَالَ: «أُومِنُ يَا سَيِّدُ فَأَعِنْ عَدَمَ إِيمَانِي» .	24	Sogleich schrie der Vater des Kindes: Ich glaube; hilf meinem Unglauben!
فَلَمَّا رَأَى يَسُوعُ أَنَّ الْجَمْعَ يَتَرَكَضُونَ انْتَهَرَ الرُّوحَ النَّجِسَ قَائِلًا لَهُ: «أَيُّهَا الرُّوحُ الْأَخْرَسُ	25	Als nun Jesus sah, dass die Menge zusammenlief, bedrohte er den unreinen Geist und sprach zu ihm: Du sprachloser und tauber Geist, ich gebiete dir: Fahre von

<p>الأصمُّ أَنَا آمُرُكَ: اخْرُجْ مِنْهُ وَلَا تَدْخُلْهُ أَيضاً!»</p>		<p>ihm aus und fahre nicht mehr in ihn hinein!</p>
<p>فَصَرَخَ وَصَرَغَهُ شَدِيداً وَخَرَجَ فَصَارَ كَمَيِّتٍ حَتَّى قَالَ كَثِيرُونَ: إِنَّهُ مَاتَ.</p>	<p>26</p>	<p>Da schrie er und riss ihn heftig hin und her und fuhr aus. Und er lag da wie tot, sodass alle sagten: Er ist tot.</p>
<p>فَأَمْسَكَهُ يَسُوعُ بِيَدِهِ وَأَقَامَهُ فَقَامَ.</p>	<p>27</p>	<p>Jesus aber ergriff seine Hand und richtete ihn auf, und er stand auf.</p>